



# The Caledonian

Published by The Caledonian Society of Hawaii \* December 2010-January 2011

## Celebrate Hogmanay January 2 in Honolulu



*The Loony Dook New Year's Swim  
in Queensferry, near Edinburgh*



*Hogmanay Fireworks, Edinburgh*

*Stonehaven Fireball Festival*

**When:** Sunday, January 2, 2011 at 2-5 p.m.

**Where:** Alexander Manor, 1559 Thurston Avenue. Valet Parking.

**What:** **Hogmanay Open House.** We'll learn about Scottish traditions surrounding New Years, have time to chat and wish everyone a happy 2011. *Hogmanay*, the Scottish word for New Year's Eve, is still a more important holiday in Scotland than Christmas. Refreshments with a Scottish touch will be provided.

**View:** View excellent DVD on "Hogmanay: The True Story". Jimmy Reid delves into the origins of First Footing, the cloote dumpling, the fireballs of Stonehaven, torches of Comrie, bonfire at Biggar, Up-Helly-Aa in Shetland and more.

**Reserve:** Leave message with our hostess, Heather MacGregor, 526-1559, with name and number of people coming with you. Or call Lillian Cunningham at 538-7707.

*Commentary on  
New Year's Eve revelry in 1693:*

**"It is ordinary among some Plebians in the South of Scotland, to go about from door to door upon New Year's Eve, crying Hagmane." —Scotch Presbyterian Eloquence, 1693.**

## From the Craig by Chieftain Bruce McEwan

Dear Members,

As we wind down the first half of our Society year, I am proud to say that we have delivered some excellent programs to our members and community friends. The Tribute to Harry Lauder was an outstanding example of the excellence we strive for as a cultural, educational organization. When the Honolulu Main Library wanted to celebrate the 175<sup>th</sup> anniversary of Andrew Carnegie's birth, they knew to contact The Caledonian Society to put together a program. With the Celtic Pipes & Drums of Hawaii and the Hawaii Branch of the Royal Scottish Dance Society, a fine Scottish program was put on for the public. It is important for Scottish organizations to work together to leverage our individual strengths.



The highlight of our program year is less than two months away. That's our annual Burns Night on Jan. 29. We encourage our members to register by Jan. 8 and pay the early bird price of \$70. We are still looking for donations to offset the cost of bringing our star performer, John Cairney, from Glasgow. **Anyone contributing \$250 or more will receive two tickets to the special John Cairney reception on Jan. 30.**

As 2010 draws to a close, we are saddened at the loss of long-time member Alex Pratt, but know that his spirit and love for The Caledonian Society will be with us. I wish all a very Merry Christmas and an exceptionally Happy New Year. See the announcement in this newsletter about the New Year's Day event where we can all learn more about the Scottish traditions of Hogmanay.

## Services for Judge Samuel King Dec. 29

Judge Samuel P. King, who served as a state and federal judge in Hawaii for more than 50 years, died Dec. 7 at age 94. He was the Society's 2007 White Heather awardee.

Services for the late Judge King will be held at ST. ANDREW'S CATHEDRAL WEDNESDAY, DECEMBER 29. Gathering will begin at 1:30 p.m. The service will start at 2:30 p.m. with Order of Kamehameha entering the Cathedral on Beretania and Queen Emma/Alakea St. The plan is to conclude service with pipes. Informal reception will follow the service on the lawn.

## Upcoming Events

**Sunday, January 2, 2011 at 2-5 p.m.**

Hogmanay Open House. See page 1.

**Friday, January 28: Scotland's Premier Celtic Band, Battlefield Band, at Leeward Community College.**

Tickets: 455-0385



**Saturday, January 29, 2011**

Burns Night "The Burns Experience" with John Cairney.

Hawaii Convention Center 5:30 to 10 pm.

Jan. 30 Hospitality event for \$250 donors 3-6 p.m. Ocean Terrace Hoku. See page 5 for story on John Cairney.

**Saturday, February 26, 2011**

Scottish cooking demonstration. Details to come.

**March 11, 13 & 15, 2011**

"Lucia di Lammermoor" performances. See p. 4.

**Saturday, March 26 - Wednesday, April 2011**

Festival Season

March 26: Pre-Festival HSA Whisky Tasting, Willows. Fee.

March 31: Tribute to Princess Ka'iulani, Royal Mausoleum.

April 1: HSA Pre-Festival Ceilidh, Willows.

April 2-3: Highland Gathering,

April 6: Tartan Day

**Saturday, May 21, 2011**

Falls of Clyde event & New Member welcome.

**Saturday, June 25, 2011**

Annual General Meeting

# September/October Events

“Scotland Street” & “Expresso Tales” provoke intense talks



At the September 25 meeting, Lillian Cunningham divided the attendees into small groups to discuss Alexander McCall Smith's Edinburgh books, *Scotland Street* and *Expresso Tales*. L-R: Mary Fraser, Barbara Coons, Lillian Cunningham and Marsha Wright.



Above L-R: Jan Chadwick, Michaele Mahelona, Elspeth Kerr & others chatted about the books.



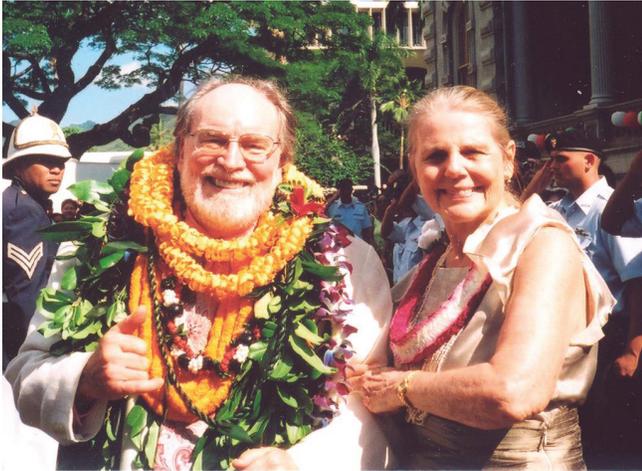
At the November 16 Harry Lauder meeting, the group enjoyed lovely soup made by Society members.

Harry Lauder's songs & story brighten a November night



The Lauder night closed with the tribute to Alex Pratt, who died recently. Singing “I Belong to Glasgow” are all native-born Scots: (l-r) Bill Wynn, Lauder program narrator; Linda Miller, Alex's niece; Jean Addison, Alex's sister; & Helen Baskett, our singer.

# Member News



Gov. Neil Abercrombie and his wife Dr. Nancie Caraway pose for Barbara Coons who called to them to stop for a pix for the Caledonian newsletter.

## Society member and fellow Scot makes good!

by Brenda Star, intrepid reporter  
(aka Barbara Coons)

Neil Abercrombie, our new Governor, took the oath of office on December 6<sup>th</sup> in the bandstand on the Iolani Palace grounds. Neil is a lifetime member of the Caledonian Society and was selected as Scot of the Year in 2006.

It was a beautiful, clear day, reflective of his motto of “a new day in Hawaii.” His wife, Dr. Nancie Caraway, was at his side. The ceremony was colorful and inclusive of various cultures and talents. There was a musical prelude which included the 111<sup>th</sup> Army band, a welcome which included the posting of the colors with the U.S. Armed Services, then the administering of the oath of office for the Governor and the Lt. Governor.

A part of the program was Society member Terence Knapp’s reading from the Emmy award winning play “Damien.”

After the program and oaths of office, now Governor Abercrombie and Nancie ran down the pathway through thousands of cheering supporters.

I couldn’t get close enough to take a photo for our newsletter, so I called out to Nancie to help me. They stopped, turned around and posed together for me. Neil said, graciously, “Thank you, Barbara.” Wow! A special moment. And I got a great picture.

## Scottish opera takes stage in March; discount available

by Elspeth Kerr

Caledonians, take advantage of a 10% discount offered to our members by Hawaii Opera Theatre for tickets to Donizetti’s beautiful opera “Lucia di Lammermoor.” Based on Sir Walter Scott’s historical novel, “The Bride of Lammermoor”, the opera takes place in the 17<sup>th</sup> century in the Lammermuir hills of Scotland.

Since its inception in 1960, HOT has performed Lucia only once before—in 1995, so you might have a long wait before another chance to see it.

This production will be a traditional one, not the updated version the Metropolitan presented last year. Enjoy the famous sextet and Lucia’s mad scene, among others—you won’t be sorry. Call the box office and ask for Gayleen. She has our membership list & will be happy to take your ticket orders. Seat selection may be better for Tuesday’s production.

**WHEN:** March 11 (8 p.m.); 13 (4 p.m.); 15 (7 p.m.)

**WHERE:** Blaisdell Auditorium

**PHONE:** HOT Box Office 596-7858

This opera premiered in Naples in 1835. It is now number 13 on Opera America’s list of the 20 most-performed operas in North America.

## Burns T-Shirts make great stocking stuffers

Our collector’s item Burns Anniversary T-shirts will be gone soon, but a few of each color and style remain at the bargain price of \$10 each.

Originally printed to celebrate the 250<sup>th</sup> anniversary of Robert Burns’ birth, these shirts display on the back the multicolored logo designed for the 2009 Honolulu Burns Night, featuring the face of Burns and a red rose. A small, silver Caledonian Society logo is on the front.

For the right sized person, one of these would make a great one-of-a-kind stocking stuffer gift. Contact Lillian Cunningham 538-7707 or [lillianc@hawaii.edu](mailto:lillianc@hawaii.edu).

<i>Scoop Neck Black</i>	<i>L – 1</i>	<i>XL – 4</i>
<i>Women’s-Cut Crew Black</i>	<i>XL – 3</i>	
<i>Crew Black</i>	<i>S – 3</i>	<i>M – 5</i>
<i>Crew Burgundy</i>	<i>S – 2</i>	

## Why We Sing “Auld Lang Syne” on New Year’s Eve

*...continued from page 7*

one on CBS and the other on NBC. Remembering the tune from his days touring with his brother, he used “Auld Lang Syne” as a musical bridge between the two shows.

Lombardo’s signature rendition of the old Scots folk ballad became wildly popular with those who had never heard it before, many of whom wouldn’t consider it a New Year’s Eve without hearing it or singing along. Here’s a simple translation:

‘Should auld acquaintance be forgot,  
and never brought to mind?  
‘Should auld acquaintance be forgot,  
and auld lang syne?’

(meaning)

‘Should old acquaintance be forgotten,  
and never brought to mind?  
Should old acquaintance be forgotten,  
and old times gone?’

Chorus

‘For auld lang syne, my jo,  
for auld lang syne,  
we’ll tak a cup o’ kindness yet,  
for auld lang syne.’

(meaning)

‘For old times gone, my dear,  
for old times gone,  
we’ll take a cup of kindness yet,  
for old times gone.’



### Scottish note cards available

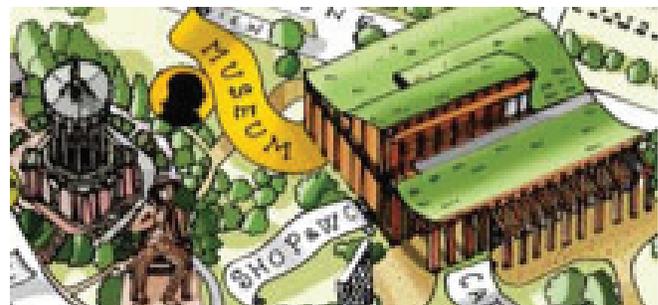
John Main from Nairn, Scotland, recently created a website that he hopes may be of interest to you: [www.oldsotlandinphotographs.co.uk](http://www.oldsotlandinphotographs.co.uk). It includes images of ROBERTBURNS & WALTER SCOTT, SCOTTISH CASTLES, OLD GOLF, and STREET SCENES.

He has produced handmade note/greeting cards with 6”x 4” sepia photographs attached. The prices are very competitive and provides a unique Scottish product. Above is a sample of the cards.

### Haggis...do you have the stomach for it?

*from Lillian Cunningham*

Have you heard that the Scottish National Trust has just opened the new Burns museum in Alloway? A recent story on CBC radio’s “All Things Considered” mentioned that the displays are very interactive and some games are available on the museum website. The show can never resist a pun, so they introduced the story about the celebration by saying that they supposed the museum would celebrate the opening with haggis “if they had the stomach for it.” (ouch)



Drawing of the new Burns Museum in Alloway

*The celebrated  
John Cairney  
stars as  
Robert Burns at  
January 29  
Burns Night*



*John Cairney decked out in his kilt with his wife, Alannah O'Sullivan.*

John Cairney made his stage debut at the Park Theatre, Glasgow, before enrolling at the RSAMD in Glasgow. After graduation, he joined the Wilson Barrett Company as Snake in 'The School for Scandal'. A season at the Glasgow Citizens' Theatre followed before going on to the Bristol Old Vic where he appeared in the British premiere of Arthur Miller's 'The Crucible'. He returned to the Citizens from time to time, most notably as 'Hamlet' in 1960. He also appeared in the premiere of John Arden's 'Armstrong's Last Goodnight' in 1964. Other stage work until 1991 included King Humanitie in 'The Thrie Estaite' for Tyrone Guthrie at the Edinburgh Festival, Archie Rice in 'The Entertainer' at Dundee (1972), Cyrano in 'Cyrano de Bergerac' at Newcastle (1974), Becket in 'Murder in the Cathedral' at the Edinburgh Festival of 1986 and Macbeth in 'Macbeth' in the same Festival in 1989. He also wrote and appeared in his own productions of 'An Edinburgh Salon', 'At Your Service', 'The Ivor Novello Story' and 'A Mackintosh Experience' while continuing to tour the world in his solo 'The Robert Burns Story'.

His association with Burns began in 1965 with Tom Wright's solo play 'There Was A Man' at the Traverse Theatre, Edinburgh, and at the Arts Theatre, London. The solo was televised twice nationally and was also an album recording for REL Records, Edinburgh, as well as a video for Green Place Productions, Glasgow. From Burns he moved on to other solos on William McGonagall, Robert Service and Robert Louis Stevenson until he worked with New Zealand actress, Alannah O'Sullivan at the Edinburgh Festival of 1978. They married in 1980. As Two For A Theatre they toured the world for P&O Cruises (including Hawaii) and the British Council as well as the Keedick Lecture Bureau, New York, with programmes on Byron, Wilde and Dorothy Parker until 1986.

Cairney's first film was 'Ill Met by Moonlight' for the Rank Organisation, followed by 'Windom's Way', 'Victim', 'Shake Hands with the Devil' and many more including 'Jason and the Argonauts', and 'Cleopatra', 'Devil Ship Pirates' and 'Study in Terror' in 1965. His many television parts include Branwell Bronte, Edgar Allan Poe and Robert Bruce and he has featured in all the main series: 'Danger Man', 'The Avengers', Dr Finlay's Casebook', 'Elizabeth R', 'Jackanory', 'Taggart' etc. He also starred in BBC2's 'This Man Craig' which ran for two years between 1966/68. In addition, he wrote and recorded his own songs for EMI at Abbey Road.

As a writer, Cairney has to date published two autobiographies and a novel, 'Worlds Apart' as well as 'A Scottish Football Hall of Fame' and 'Heroes Are Forever' for Mainstream Publishing (Edinburgh) and 'A Year Out In New Zealand' for Tandem Press, NZ. He wrote three Burns books for Luath Press in Edinburgh as well as biographies of R.L.Stevenson and C.R. Mackintosh and a book of essays on Glasgow entitled 'Glasgow by the way, but'. His second novel, 'Flashback Forward', was published by Random House, NZ, and his book on the mystique on acting is about to be published by Luath Press.

## Why We Sing “Auld Lang Syne” on New Year’s Eve

Why do we sing "Auld Lang Syne" at midnight each New Year's Eve as we bid the old year goodbye and welcome in the new? What do the words really mean?

At the stroke of midnight on New Year's Eve, as you join fellow revelers in warbling the traditional “Auld Lang Syne,” ask yourself if you understand what you are singing about. It’s fair to say many people don’t. The story of the song sung ‘round the world to welcome the new year in almost every country begins in Scotland some 200 years ago and wends its way across the sea to New York’s Waldorf Astoria in 1929.

Variouly translated, “Auld Lang Syne” means “days gone by” or “old long since.”

Many of us can remember the first three words (also the song’s title) with little difficulty. After that, however, many resort to humming along cluelessly when confronted with such Scots words as “braes” (hills), gowans (daisies,) or “guid-willie waught” (good drink or toast.)

In old Scots dialect the lyrics reminisce, one long-time friend to another, about the good times they have

shared over the years as well as the sorrows, remembering how they once ran through the hills of Scotland, picking daisies and splashing in the stream, but have since been separated by circumstances.

### *Robert Burns: Scotland’s Favorite Son*

Poet and lyricist Robert Burns – the Ploughman Poet, the Bard of Ayrshire or simply, in Scotland, the Bard – penned many of its lines 1788. Some of the lyrics may have been a fragment of an old ballad. The tune is that of a traditional folk song.

### *A Canadian Band Leader is Credited with Popularizing “Auld Lang Syne” Worldwide*

A teenaged musician name of Guy Lombardo first heard the song in the Scots-settled areas around his hometown of London, Ontario. Years later, after he had achieved great success as the bandleader of Guy Lombardo and the Royal Canadians, he found himself on New Year’s Eve having to segue between two radio programs,

...continued on page 5



## BURNS NIGHT RESERVATION

Saturday, January 29, 2011 **Reserve by Wed., Jan. 19, 2011**

Hawai'i Convention Center (parking fee \$5 at entrance to garage)

Members: \$70 per person before Jan. 8, \$80 thereafter; or \$700 per table

Non-members: \$80 before Jan. 8, \$90 thereafter

Questions to Susan MacKinnon at 591-9398

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Dinner Choices: 1. Beef 2. Fish 3. Vegetarian

Name (print & include yourself)	Dinner Choice #	Member/Guest	Price

I would also like to sit with: \_\_\_\_\_

Reservation total \$ \_\_\_\_\_

Addl. donation \$ \_\_\_\_\_

Amount enclosed \$ \_\_\_\_\_

Make checks payable to:  
The Caledonian Society of Hawai'i

Mail this form with check to:  
The Caledonian Society  
P.O. Box 4164  
Honolulu, HI 96812-4164

# Haggis Lore

## Council Contacts

### Officers

**Chieftain Bruce McEwan**

538-7707 mcewanb001@hawaii.rr.com

**Vice Chieftain Susan MacKinnon**

591-9398 susanmack@myhokua.com

**Secretary Larry Phillips**

621-6622 jlphil1@hawaiiantel.net

**Membership Secretary**

**Barbara Coons** 521-7022

BFCoons@aol.com

**Treasurer Bob Walden**

348-4868 walden33@hotmail.com

### Directors

**Athlyn Bruce** 545-8690

**Lillian Cunningham** 538-7707

lillianc@hawaii.edu

**Mary Fraser** 724-3539

mnz@umich.edu

**Elsbeth Kerr** 599-2799

eppyk@hawaii.rr.com

**Heather MacGregor** 526-1559

heather@alexandermanor.com

**Nanci Munroe** 239-2969

nmunroe@hawaii.rr.com

**Jackie Phillips** 621-6622

jlphil1@hawaiiantel.net

**Jim Redmond** 262-9145

jredmond@hawaii.edu

### Society Website

**Ken Barclay, webmaster**

barclay@hawaii.rr.com

www.scotsinhawaii.org

### The Caledonian Newsletter

**Editor Helen Wynn** 672-9930

wynnwynn@hawaiiantel.net

### Roving reporters

**Lillian Cunningham**

**Barbara Coons**

**Elsbeth Kerr**

**Newsletter Mailing**

**Jackie Phillips, 621-6622**

## How to Grow Your Own Haggis

Haggis is best grown from cuttings from the parent tuber than from seeds. Make sure that you buy your haggis tuber from Scotland. Beware French, or Romanian imitations.

Take a sharp knife - my aunt used her tongue, but I wouldn't recommend that on hygiene grounds - and cut cubes of the haggis tuber 5cm square.

Take an old cup and fill it with sheep dung. Water liberally. After a week dust the bottom (the cutting's, not yours) with a rooting hormone powder. Buy the best 'Robbie Burns' compost and plant the cuttings in the compost. Place them on a radiator to get bottom heat.

After ten days, your haggis cuttings should sprout little white fingers. Transfer them to your conservatory, if you haven't got a conservatory, a garage works fine. At the end of the December harvest them, and put them in a dark cupboard for about 3 weeks. On Burns day cut open your Haggis and fill with a lambs stomach, oats, deer liver and a chopped onion.

## Where do Haggis live?

Q. I heard that haggis live in Loch Ness with the Loch Ness Monster. Where did the legend come from?

A. That legend came from the misinterpretation of an old Scottish poem. 'They live with Nessie' was accidentally translated, from 'They live in Nessie'. According to traditional folklore, haggis are the staple diet of the monster, that



feeds once a year, when the haggis migrate in huge numbers across the loch.

## Another Haggis legend

Once upon a time, Haggis roamed freely all around Scotland's mountains. They were hunted to the verge of extinction because they were such good eating, and from 1867 until 1902 not a single live haggis was seen.

It was at this time that stuffed sheep's stomachs began to appear as a substitute, and the real thing faded from memory. Then, in 1903, William G. Taylor discovered a small population of authentic haggis living in a remote part of his property. Determined to keep the population secret from hunters, Taylor pulled perhaps the greatest double-bluff the world has ever seen.

He paid a series of cartoonists and comedians to reinvent Scottish Haggis as a national joke, creatures that everyone liked to pretend were real, so therefore they weren't. This worked so well that true haggis quickly faded from memory, and have been safe ever since.

The Caledonian  
Society of Hawaii  
P.O. Box 4164  
Honolulu, HI 96812-4164